

CWS/12/16 REV.

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 20 سبتمبر 2024

اللجنة المعنية بمعايير الويبو

الدورة الثانية عشرة

جنيف، من 16 إلى 19 سبتمبر 2024

اقترح بشأن معيار جديد للويبو يدعم تنقية بيانات الأسماء

وثيقة من إعداد المشرفين المشاركين على فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء

ملخص

1. تقدّم فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء مسودة نهائية لمعيار جديد للويبو يدعم تنقية بيانات الأسماء، لكي تنظر فيها اللجنة المعنية بمعايير الويبو (لجنة المعايير) في دورتها الثانية عشرة وتعتمدها.

معلومات أساسية

2. وافقت لجنة المعايير، في دورتها الحادية عشرة المعقودة في عام 2023، على الوصف المنقح للمهمة رقم 55، الذي أصبح نصه الآن كما يلي:

"إعداد مقترح الإجراءات المستقبلية الرامية إلى تحقيق توحيد الأسماء في وثائق الملكية الفكرية، بنية وضع معيار للويبو يساعد مكاتب الملكية الفكرية على تحسين "الجودة في المنبع" فيما يتعلق بالأسماء."

(انظر (ي) الفقرات 75 إلى 78 من الوثيقة CWS/11/28).

3. ويمكن الاطلاع على المزيد من التفاصيل حول تاريخ فرقة العمل والتقدم الذي أحرزته منذ الدورة الأخيرة للجنة المعايير في الوثيقة CWS/12/8.

4. وناقشت لجنة المعايير في دورتها الحادية عشرة المعقودة في عام 2023 مجموعة جديدة من المبادئ التوجيهية لدعم تنقية أسماء المودعين التي قدمتها فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء. ووافقت لجنة المعايير على استخدام مصطلح "التوصيات" عوضاً عن "المبادئ التوجيهية" في اسم معيار الويبو الجديد المقترح، إذ اعتبرته أكثر وضوحاً من حيث النطاق. وأحاطت لجنة المعايير علماً كذلك باقتراح الأمانة بشأن الاسم: "معايير الويبو ST.93" (انظر الفقرة 135 من الوثيقة CWS/11/28).

5. ولكن لجنة المعايير لم تعتمد المعيار المقترح وأحالته إلى فرقة العمل من أجل مواصلة المناقشة والتحسين. وعلاوة على ذلك، أشارت لجنة المعايير إلى أن الأمانة ستدرس إمكانية نشر مجموعة من جداول النقل الحرفي على موقع الويبو الإلكتروني (انظر (ي) الفقرتين 136 و 137 من الوثيقة CWS/11/28).

اقترح لمعيار جديد

6. تواجه مكاتب الملكية الفكرية مشاكل في القدرة على تحديد أفراد الأسر داخل أسر البراءات، إذ قد تُستخدم أسماء مختلفة للمودعين داخل أسرة البراءات نفسها. وإضافة إلى ذلك، قد تحدث أخطاء إملائية أو مطبعية عند كتابة أسماء المودعين. والرغبة في الحصول على بيانات واضحة لأسماء المودعين لأغراض إحصائية هي رغبة مقبولة تماماً.
7. وقد أعدت فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء، في إطار المهمة رقم 55، اقتراحاً نهائياً من أجل وضع معيار جديد للويبو لدعم تنقية الأسماء وتحقيق بيانات نظيفة للمودعين. ويرد هذا الاقتراح في مرفق هذه الوثيقة.

الأهداف

8. يكمن الهدف من هذه التوصيات في تقديم توجيهات عامة رفيعة المستوى. ويعني وجود أوجه تباين في عوامل مثل المتطلبات القانونية وممارسات البيانات والغرض من التنقية والاستخدام المزمع للبيانات والمتطلبات من الموارد والاعتبارات التقنية، أنه لا يوجد نهج واحد يعمل على النحو الأفضل في جميع مكاتب الملكية الفكرية. وتبرز هذه التوصيات الممارسات العامة التي يمكن تطبيقها في أي مكتب من مكاتب الملكية الفكرية دعماً لتنقية بيانات أسماء العملاء، وتحسن بالتالي توحيد الأسماء وتقنيات مطابقة الأسماء للمستخدمين النهائيين.

النطاق

9. يقدم المعيار المقترح توصيات عامة بشأن تلقي بيانات الأسماء النظيفة ومعالجتها وتنقيتها ونشرها. ولا يقدم هذا المعيار توصيات بشأن التفاصيل المتعلقة بالنهج المتبعة في تنقية البيانات أو تحديد الأسماء أو تحويلها مثل النقل الحرفي أو النسخ أو الترجمة، أو النهج المتبعة في توحيد الأسماء مثل اختيار الخوارزميات، وأين متى يتم تطبيق عمليات التحويل، أو التواتر، أو استراتيجيات الدمج.
10. ويتبع المعيار المقترح الهيكلية التالية:

– المتن الرئيسي: يحدد التوصيات العامة لمعالجة أسماء المودعين من أجل تحقيق بيانات نظيفة؛

– المرفق: يقدم أمثلة على النقل الصوتي والنقل الحرفي والترجمة لدعم التوصيات الواردة في المتن الرئيسي.

11. ويُقترح الاسم التالي لمعيار الويبو الجديد:

"معيار الويبو ST.93 - توصيات بشأن تنقية بيانات الأسماء"

التغييرات الحاصلة منذ المسودة الأخيرة

12. في ضوء المناقشات التي دارت حول الاقتراح المتعلق بتنقية بيانات الأسماء والمداخلات المتعلقة المقدمة من عدة وفود في الدورة الحادية عشرة للجنة المعايير، نقحت لجنة المعايير المسودة الأصلية للمبادئ التوجيهية المقترحة (انظر مرفق الوثيقة CWS/11/23). وأجريت التغييرات التالية:

- تلاحظ فرقة العمل أن التعريف السابق لمصطلح "البيانات النقية" بأنها "خالية من الأخطاء والتكرار" كان إشكالياً لأنه من غير الواقعي ضمان خلو البيانات من الأخطاء والتكرار بنسبة 100%. وبالتالي، وافقت فرقة العمل على تعديل تعريف مصطلح "البيانات النقية" بحيث يصبح كالآتي: "تعني البيانات الدقيقة والمتسقة والموثوقة. ونظراً إلى صعوبة قياس درجة النقاوة في مجموعة بيانات كبيرة ومعقدة، فقد تُستخدم مقاييس مختلفة كبداية للنقاوة أو الخصائص ذات الصلة، مثل الملاءمة للغرض".
- في قسم "تحويل الأسماء"، وافقت فرقة العمل على تغيير مصطلح "القلب" إلى "التحويل" لكي يتوافق بشكل أفضل مع عنوان القسم ويتيح تفسيراً أكثر مرونة.
- وفي قسم "المراجع"، ناقشت فرقة العمل الإشارة إلى معايير المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس فيما يخص كتابة اللغات المختلفة بالحروف اللاتينية، كما اقترح المكتب الدولي. وخلصت فرقة العمل إلى أن المعيار المقترح يجب أن يتضمن فقط معايير الويبو ذات الصلة كنهج عام، عوضاً عن دمج معايير ذات الصلة صادرة عن المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، لأن مكاتب الملكية الفكرية قد لا تتبع معايير المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس بشكل مستمر وقد تغير ممارساتها مع مرور الوقت.

13. وفيما يتعلق بجداول النقل الحرفي التي تستخدمها مكاتب الملكية الفكرية، تشير فرقة العمل إلى أن الهدف الرئيسي هو توفير مرجع للمناقشات المعقولة مع المودعين، وليس تغيير قاعدة البيانات بأكملها وفقاً لجداول النقل الحرفي. وقد طُلب من المكاتب الأعضاء في فرقة العمل تقديم جداول النقل الحرفي الخاصة بها، إذا كانت متاحة، حتى يتمكن المودعون أو الممثلون أو مكاتب الملكية

الفكرية من الرجوع إلى الجداول الصادرة عن مكاتب الملكية الفكرية الأخرى التي تستخدم لغات مختلفة عند تقديم الأسماء أو تنقية بيانات الأسماء. ومن المقترح أن تطلب لجنة المعايير من الأعضاء فيها تقديم جداول النقل الحرفي الخاصة بها. ومن المقترح أيضاً نشر جداول النقل الحرفي التي تقدمها مكاتب الملكية الفكرية في الجزء 7 من دليل الويبو.

14. وإذا اعتمدت لجنة المعايير المعيار الجديد في دورتها الحالية، فمن المقترح أن تطلب لجنة المعايير من الأمانة نشر هذه التوصيات في [الجزء 3 من دليل الويبو](#).

15. إن لجنة المعايير مدعوة للقيام بما يلي:

- (أ) الإحاطة بمضمون هذه الوثيقة ومرفقها؛
- (ب) والطلب من فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء إعادة النظر في مسودة معيار الويبو ST.93 وتحسينها؛
- (ج) وتشجيع المكاتب وقطاع الملكية الفكرية على ترشيح خبراء للانضمام إلى فرقة العمل المعنية بتوحيد الأسماء؛
- (د) والطلب من المكتب الدولي تنظيم حلقة عمل بشأن تنقية بيانات الأسماء يمكن لجميع الأطراف المعنية حضورها؛
- (هـ) والطلب من أعضائها والجهات المراقبة فيها دعم المكتب الدولي بالترويج لحلقة العمل المذكورة.

[يلي ذلك المرفق]